

## ZAKON

# O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

*("Sl. list SRJ - Međunarodni ugovori", br. 6/98)*

### ČLAN 1

Potvrđuje se Sporazum između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Republike Mađarske o saradnji i uzajamnoj pomoći u carinskim pitanjima, potpisan u Beogradu, 24. septembra 1998. godine, u originalu na srpskom i mađarskom jeziku.

### ČLAN 2

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

## SPORAZUM IZMEĐU SAVEZNE VLADE SAVEZNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE O SARADNJI I UZAJAMNOJ POMOĆI U CARINSKIM PITANJIMA

Savezna vlada Savezne Republike Jugoslavije i Vlada Republike Mađarske (u daljem tekstu: strane ugovornice);

Smatrajući da prekršaji carinskih propisa nanose štetu privredi, trgovini i poreskom sistemu njihovih zemalja;

Imajući u vidu značaj obezbeđenja tačnog obračuna i naplate carinskih dažbina, poreza, taksa i naknada pri uvozu i izvozu robe, kao i odgovarajuće primene propisa o zabranama, ograničenjima i kontroli, a posebno deviznih propisa;

Uverene da naponi u sprečavanju kršenja carinskih propisa i obezbeđenju pravilne naplate uvoznih dažbina, poreza, taksa i naknada, mogu biti efikasniji zahvaljujući saradnji između njihovih carinskih službi;

Imajući u vidu Preporuku Saveta za carinsku saradnju o uzajamnoj administrativnoj pomoći od 5. decembra 1953. godine, kao i odredbe Akta Evropskog saveta o zaštiti podataka;

Imajući u vidu, takođe, odredbe Jedinствene konvencije o narkoticima iz 1961. godine, koja je izmenjena i dopunjena Protokolom iz 1972. godine i Konvencije o psihotropnim supstancama iz 1971. godine koje su donete pod pokroviteljstvom Organizacije Ujedinjenih nacija, kao i Konvencije Ujedinjenih nacija protiv nezakonitog prometa narkotika i psihotropnih supstanci iz 1988. godine:

Saglasile su se o sledećem:

## **Definicije**

### **Član 1**

U svrhe ovog sporazuma:

1. "carinski propisi" su odredbe zakona ili propisa koje se odnose na uvoz, izvoz ili provoz robe, kao i na sve druge carinske postupke bilo da se odnose na carinske dažbine, poreze, takse ili naknade koje naplaćuju carinske službe, ili na mere zabrane, ograničenja ili kontrole, a posebno na kontrolu poštovanja deviznih propisa;
2. "carinski prekršaj" je svaki prekršaj ili pokušaj prekršaja carinskih propisa;
3. "carinska služba" u Saveznoj Republici Jugoslaviji. Savezna uprava carina, a u Republici Mađarskoj je Generalna direkcija carinske i finansijske straže;
4. "carinska služba koja podnosi zahtev" je nadležna carinska služba strane ugovornice koja podnosi zahtev za pružanje pomoći u carinskim pitanjima;
5. "carinska služba kojoj je upućen zahtev" je nadležna carinska služba strane ugovornice kojoj je upućen zahtev za pružanje pomoći u carinskim pitanjima.

## **Delokrug**

### **Član 2**

1. Strane ugovornice preko svojih carinskih službi, a u skladu sa odredbama ovog sporazuma:

- (1) preduzimaju mere za lakše i brže obavljanje putničkog i robnog saobraćaja;
- (2) uzajamno pružaju pomoć u sprečavanju i istrazi kršenja carinskih propisa;
- (3) na zahtev, pružaju pomoć u davanju obaveštenja koja se koriste u svrhe primene carinskih propisa;
- (4) preduzimaju mere za ostvarivanje saradnje u proučavanju, razradi i sprovođenju novih carinskih postupaka, obuci kadrova, razmeni stručnjaka, kao i u drugim pitanjima koja mogu da se pojave u njihovom radu;
- (5) nastoje da uzajamno usklade svoje carinske sisteme, usavrše carinsku tehniku i da reše probleme nastale u primeni carinskih propisa.

2. Pomoć predviđena tač. (2) i (3) stava 1. ovog člana može se pružati u sprovođenju carinsko-upravnih i odgovarajućih sudskih postupaka.
3. Pomoć u okviru ovog sporazuma ostvaruje se u skladu sa propisima koji važe u državi strana ugovornica.
4. Ovaj sporazum ne obuhvata pomoć po krivičnim radnjama.

## **Dostavljanje obaveštenja**

### **Član 3**

1. Na zahtev, carinske službe dostavljaju jedna drugoj sva obaveštenja koja mogu da pomognu za tačnu:

- (1) naplatu carinskih dažbina, poreza, naknada i troškova koje obračunavaju carinske službe, a posebno za tačno utvrđivanje carinske vrednosti i tarifnog svrstavanje robe;
- (2) primenu uvoznih i izvoznih zabrana i ograničenja;
- (3) primenu nacionalnih propisa o poreklu koji nisu obuhvaćeni drugim ugovorima koje je jedna strana ugovornica ili su obe već ranije zaključile.

2. Ako carinska služba kojoj je upućen zahtev ne raspolaže informacijama koje se od nje traže pribaviće ih saglasno propisima koji važe na teritoriji države strane ugovornice kojoj je upućen zahtev.

3. Carinska služba kojoj je upućen zahtev pribaviće informacije kao da postupa u sopstveno ime.

### **Član 4**

Carinske službe, samoinicijativno ili na zahtev, pružaće jedna drugoj sledeće informacije.

1. da li je roba koja je uvezena na teritoriju države jedne strane ugovornice legalno izvezena sa teritorije države druge strane ugovornice;
2. da li je roba koja je izvezena sa teritorije države jedne strane ugovornice legalno uvezena na teritoriju države druge strane ugovornice i koji je carinski postupak sproveden nad robom;
3. da li je roba, kojoj je dat povlašćen tretman prilikom izvoza sa teritorije države jedne strane ugovornice, propisno uvezena na teritoriju države druge strane ugovornice, što podrazumeva da takva informacija mora da sadrži i podatak o merama carinske kontrole koje su sprovedene.

### **Član 5**

Carinska služba jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtev, pružaće carinskoj službi druge strane ugovornice informacije koje ona može da iskoristi u vezi sa kršenjem carinskih propisa, a naročito informacije koje se odnose na:

1. fizička i pravna lica, za koja se zna ili se sumnja da su prekršila carinske propise koji važe na teritoriji države druge strane ugovornice;
2. robu za koju se zna ili se sumnja da je predmet nelegalnog prometa;
3. prevozna sredstva i kontejnere za koja se zna ili se sumnja da su se koristila ili da bi mogla da se koriste prilikom kršenja carinskih propisa koji važe na teritoriji države druge strane ugovornice;
4. nove metode i sredstva koji se koriste prilikom kršenja carinskih propisa.

## **Član 6**

Carinska služba jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtev, dostavlja carinskoj službi druge strane ugovornice akta, izjave svedoka ili overene kopije dokumenata koji sadrže sve podatke u vezi planiranih ili već preduzetih akcija za koje se sumnja ili čiji je cilj kršenje carinskih propisa koji važe na teritoriji države druge strane ugovornice.

## **Član 7**

Dokumenta predana u smislu ovog sporazuma mogu se zameniti kompjuterizovanim informacijama koje se dostavljaju u iste svrhe, u bilo kom obliku. Istovremeno je potrebno dostaviti sve prateće informacije neophodne za tumačenje ili korišćenje tih materijala.

## **Nadzor nad licima, robom i prevoznim sredstvima**

### **Član 8**

Carinska služba jedne strane ugovornice, samoinicijativno ili na zahtev carinske službe druge strane ugovornice, vrši pojačan nadzor nad:

1. kretanjem, a posebno ulaskom pa i izlaskom sa svoje teritorije lica za koja se zna ili sumnja da su prekršila carinske propise koji važe na teritoriji države druge strane ugovornice;
2. prevoznim sredstvima ili kontejnerima za koja se zna ili sumnja da se koriste radi kršenja carinskih propisa koji važe na teritoriji države druge strane ugovornice;
3. prometom robe i sredstava plaćanja koji je prijavila carinska služba druge strane ugovornice, koji bi mogao u suštini da bude nezakonit promet na njenu teritoriju i sa njene teritorije;
4. mestima koja se koriste za skladištenje robe koja se nelegalno uvozi na teritoriju države druge strane ugovornice.

## **Kontrolisane isporuke**

### **Član 9**

1. Carinske službe na osnovu uzajamnog dogovora i u okviru ovlašćenja koja imaju shodno nacionalnom zakonodavstvu, mogu da koriste metod kontrolisane isporuke radi identifikacije lica

koja krše carinske propise. Ako carinska služba nije nadležna da donese odluku o primeni metode kontrolisane isporuke, ona će pokrenuti inicijativu za saradnju sa nacionalnim organima koji imaju ovlašćenja i o rezultatima će obavestiti carinsku službu koja je podnela zahtev.

2. Nezakonite pošiljke čije se isporuke kontrolišu u skladu sa postignutim dogovorima, mogu, uz saglasnost nadležnih organa biti presretane ili se može dozvoliti nastavak istih, a da roba ostane nedirnutu ili - ukoliko to uslovi omogućavaju - da se ukloni ili zameni u potpunosti ili delimično.

3. Odluke o korišćenju metode kontrolisane isporuke donose se od slučaja do slučaja a po potrebi, uzimaju se u obzir finansijski dogovori i sporazumi zaključeni između nadležnih organa.

## **Borba protiv nelegalnog prometa robe od posebnog značaja**

### **Član 10**

Carinske službe, samoinicijativno ili na zahtev, pružaće jedna drugoj neophodne informacije o organizovanim akcijama koje se spremaju ili su učinjene kojima se krše carinski propisi jedne od strana ugovornica u:

1. prenošenju oružja, municije, eksploziva i eksplozivnih naprava;
2. prenošenju predmeta koji predstavljaju izuzetnu istorijsku, umetničku ili arheološku vrednost;
3. prometu opojnih droga i psihotropnih supstanci, prenosu opasnih materija, proizvoda i otpadnih materija;
4. prenošenju robe koja se oporezuje sa visokim carinskim dažbinama ili porezima.

### **Istrage**

### **Član 11**

1. Na osnovu podnetog zahteva, carinska služba kojoj je upućen zahtev, pokrenuće zvaničnu istragu u pogledu radnji koje su u suprotnosti ili izgleda da su u suprotnosti sa carinskim propisima koji važe na teritoriji države strane ugovornice koja je podnela zahtev. Rezultati te istrage dostaviće se carinskom organu koji je podneo zahtev.

2. Istrage se vrše u skladu sa zakonom koji važi na teritoriji države strane ugovornice kojoj je upućen zahtev. Carinska služba kojoj je upućen zahtev postupaće kao da postupa u sopstveno ime.

3. Carinska služba kojoj je upućen zahtev može da dozvoli da službenici strane ugovornice koja je podnela zahtev budu prisutni u toku istrage.

4. Kada, u skladu sa ovim sporazumom, predstavnici carinske službe jedne strane ugovornice borave na teritoriji države druge strane ugovornice, oni moraju, za vreme obavljanja svoje dužnosti, u svako doba da pruže dokaz o svom ovlašćenju nadležnim organima. Oni ne smeju da budu u uniformi, niti da nose oružje.

## **Eksperti i svedoci**

### **Član 12**

1. Na zahtev carinske službe jedne strane ugovornice, carinska služba druge strane ugovornice može ovlastiti svoje službenike, pod uslovom da su oni saglasni, da nastupe u svojstvu eksperata ili svedoka u službenim postupcima. Ti ovlašćeni službenici daju izjave o činjenicama u vezi sa vršenjem svojih službenih radnji.

2. Carinska služba koja je uputila zahtev preduzima sve neophodne mere za obezbeđenje lične sigurnosti službenih lica koja, u smislu stava 1. ovog člana, borave na području njene države. Troškove prevoza i smeštaja tih lica snosi carinska služba koja je uputila zahtev.

3. Službenik od koga se traži da se pojavi kao svedok ili ekspert ima pravo da odbije predaju dokaza ili davanje izjave, ukoliko je ovlašćen ili ga na to obavezuju propisi njegove države ili države strane ugovornice koja je podnela zahtev.

## **Korišćenje informacija i dokumenata**

### **Član 13**

1. Informacije, dokumenta i drugi podaci dobijeni u skladu sa ovim sporazumom neće se koristiti u druge svrhe, već samo u svrhe predviđene ovim sporazumom, osim ukoliko carinska služba koja ih je dostavila ne da pismenu saglasnost za to. Ove odredbe se ne primenjuju na informacije, dokumenta i druge podatke koji se odnose na slučajeve kada su predmet prekršaja opojne droge i psihotropne supstance i oni će se dostaviti i drugim organima čija je delatnost direktno vezana za borbu protiv zloupotrebe i protivzakonite trgovine opojnim drogama.

2. Informacije koje se, na osnovu ovog sporazuma, dostave u bilo kom obliku, smatraće se poverljivim. Informacije će biti obuhvaćene obavezom zvanične poverljivosti i uživace zaštitu koju bi iste informacije i dokumenta uživali prema zakonu koji važi na teritoriji države strane ugovornice koja ih je primila.

3. Stav 1. ne sprečava da se informacije koriste u službenim postupcima koji se naknadno pokrenu zbog nepridržavanja carinskih propisa.

## **Dostavljanje i obaveštavanje**

### **Član 14**

Na osnovu zahteva, carinska služba kojoj je upućen zahtev, u skladu sa propisima koji važe na teritoriji države strane ugovornice kojoj je upućen zahtev, dostaviće dokumenta i rešenja doneta u skladu sa ovim sporazumom od strane carinske službe koja je podnela zahtev, zainteresovanim fizičkim ili pravnim licima koja imaju stalno boravište na njenoj teritoriji, odnosno koja su na njenoj teritoriji registrovana.

## **Oblik i sadržaj zahteva za pružanje pomoći**

### **Član 15**

1. Zahtevi sačinjeni na osnovu ovog sporazuma podnose se u pismenom obliku. Uz zahtev prilažu se i dokumenta neophodna za njegovu realizaciju. Ako je to potrebno zbog hitnosti slučaja, mogu da se prihvate i usmeni zahtevi, ali oni moraju odmah da se pismeno potvrde.

2. Zahtevi iz stava 1. ovog člana sadrže sledeće podatke:

- (1) naziv carinske službe koja podnosi zahtev;
- (2) koje se mere zahtevaju;
- (3) predmet i razlog zahteva;
- (4) koji se zakon i drugi zakonski elementi primenjuju;
- (5) što tačnije i detaljnije podatke o fizičkim ili pravnim licima koja su predmet istrage;
- (6) kratak opis okolnosti koje su vezane za predmet, osim u slučajevima navedenim u članu 14.

3. Zahtevi se podnose na srpskom, mađarskom ili na engleskom jeziku.

4. Ako zahtev ne ispunjava uslove iz st. 2. i 3. ovog člana, može se zatražiti njegova ispravka ili dopuna, što neće uticati na preduzimanje neophodnih mera.

### **Izuzeci od obaveze pružanja pomoći**

#### **Član 16**

1. Ako carinska služba jedne strane ugovornice smatra da ispunjavanje zahteva može da nanese štetu suverenitetu, bezbednosti, javnom redu i drugim bitnim interesima njene države, ona može potpuno ili delimično da odbije da pruži pomoć predviđenu ovim sporazumom ili će je pružiti uz poštovanje određenih uslova ili zahteva.

2. Ako se zahtevu za pružanje pomoći ne može udovoljiti, o tome se odmah obaveštava carinska služba koja je podnela zahtev sa navođenjem razloga zašto je pomoć odbijena.

### **Tehnička pomoć**

#### **Član 17**

Carinske službe pružaju jedna drugoj tehničku pomoć u oblasti carinskih poslova, koja obuhvata:

1. razmenu carinskih radnika radi upoznavanja sa tehničkim sredstvima koja koriste carinske službe;
2. obuku i pomoć u usavršavanju carinskih radnika;

3. razmenu informacija i iskustava u korišćenju tehničkih sredstava kontrole;
4. razmenu eksperata za carinska pitanja;
5. razmenu stručnih, naučnih i tehničkih podataka u vezi sa carinskim zakonom, propisima i postupcima.

## **Troškovi**

### **Član 18**

1. Carinske službe strana ugovornica neće potraživati naknadu troškova nastalih primenom ovog sporazuma, osim troškova angažovanja eksperata, svedoka i prevodilaca, koje snosi carinska služba koja je uputila zahtev.
2. Naknada troškova nastalih u vezi sa izvršenjem odredbi člana 17. ovog sporazuma predmet je posebnog dogovora carinskih službi.

## **Primena**

### **Član 19**

1. Saradnju i uzajamnu pomoć predviđenu ovim sporazumom ostvaruju neposredno carinske službe.
2. Predstavnici carinskih službi sastaju se po potrebi, najmanje jedanput godišnje, naizmenično na teritoriji jedne ili druge države strane ugovornice, radi analize sprovođenja odredaba ovog sporazuma i rešavanja drugih praktičnih pitanja saradnje i uzajamne pomoći carinskih službi.
3. Carinske službe zajednički utvrđuju način praktične primene ovog sporazuma, a mogu preduzimati i inicijative kod nadležnih organa svojih država za neophodne zakonodavne izmene i dopune ovog sporazuma.
4. Carinske službe mogu da predvide uspostavljanje direktnih veza između njihovih centralnih i lokalnih službi u cilju sprečavanja krijumčarenja i kršenja carinskih propisa.

## **Područje primene**

### **Član 20**

Ovaj sporazum se primenjuje na carinskim područjima država dve strane ugovornice.

## **Stupanje na snagu i prestanak važenja**

### **Član 21**

1. Strane ugovornice obavestiće jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni svi nacionalni zakonski uslovi za stupanje na snagu. Sporazum stupa na snagu šezdeset dana od dana dostavljanja poslednjeg obaveštenja. Sporazum je zaključen na neodređeno vreme.



2. Sporazum može da se otkáže pismenim obaveštenjem, diplomatskim putem, i prestaje da važi po isteku šest meseci pošto je druga strana ugovornica primila takvo obaveštenje.

3. Stupanjem na snagu ovog sporazuma prestaje da važi između strana ugovornica Sporazum između Vlade Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Vlade Mađarske Narodne Republike o saradnji i uzajamnoj pomoći u carinskim pitanjima, potpisan u Beogradu 29. marta 1978. godine.

U potvrdu toga dole potpisani, propisno ovlašćeni za to, potpisali su ovaj sporazum.

Sačinjen u Beogradu, dana 24. septembra 1998. godine, u dva originalna primerka, na srpskom i mađarskom jeziku, s tim što oba teksta imaju podjednaku važnost.

Za Saveznu vladu	Za Vladu Republike
Savezne Republike Jugoslavije	Mađarske
Mihalj Kertes, s. r.	Arnold Mihali, s. r.

### ČLAN 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu SRJ - Međunarodni ugovori".